



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
LIMITED

FCCC/SBSTA/2002/L.23/Add.1  
29 October 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ  
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

Семнадцатая сессия

Нью-Дели, 23-29 октября 2002 года

Пункт 10 повестки дня

## СТАТЬЯ 6 КОНВЕНЦИИ

### Добавление

#### Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

На своей семнадцатой сессии ВОКНТА принял решение рекомендовать следующий проект решения Конференции Сторон для принятия на ее восьмой сессии:

### Проект решения -/CP.8

#### Программа работы по статье 6 Конвенции

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на статьи 2, 3, 4 и 6 Конвенции,*

*ссылаясь также на свои решения 11/CP.1, 2/CP.7, 3/CP.7, 4/CP.7, 5/CP.7 и 6/CP.7,*

*ссылаясь далее на положения Повестки дня на XXI век и соответствующие доклады Межправительственной группы экспертов по изменению климата,*

*признавая важность статьи 6 в деле привлечения всех участников и основных групп к разработке и осуществлению мер политики, касающихся изменения климата и отвечающих целям устойчивого развития,*

*признавая также* необходимость разработки осуществляемой по инициативе стран программы работы по укреплению сотрудничества, координации и обмена информацией между правительствами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и общинными организациями, а также частным и государственным секторами,

*признавая далее* необходимость выделения адекватных финансовых и технических ресурсов для обеспечения эффективного осуществления деятельности в соответствии со статьей 6 и необходимость укрепления или создания, где это требуется, национальных секретариатов или национальных координационных центров по вопросам изменения климата, в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами,

*рассмотрев* рекомендации, принятые Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его семнадцатой сессии,

1. *принимает* пятилетнюю программу работы по статье 6, содержащуюся в приложении к настоящему решению;
2. *постановляет* провести обзор программы работы в 2007 году с промежуточным обзором хода работы в 2004 году в целях оценки ее эффективности;
3. *просит* Стороны подготовить (в рамках своих национальных сообщений, когда это возможно) доклады об их усилиях по осуществлению программы работы в целях проведения обзоров программы в 2004 и 2007 годах;
4. *призывает* межправительственные и неправительственные организации продолжать свою деятельность в соответствии со статьей 6 и предлагает им разработать программные мероприятия в целях реализации пятилетней программы работы;

5. [*призывает также* Стороны в полной мере использовать существующие возможности, обеспечиваемые Глобальным экологическим фондом как органом, осуществляющим управление финансовым механизмом Конвенции, в частности в соответствии с пунктом 1 h) решения 6/СР.7<sup>1</sup> и решениями 2/СР.7 и 3/СР.7 или в контексте национальных сообщений, а также возможности, обеспечиваемые другими многосторонними и двусторонними источниками финансирования;]

6. [*просит* Глобальный экологический фонд предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, не включенным в приложение I, в особенности относящимся к их числу наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, в соответствии с решениями 11/СР.1 и 6/СР.7 и проектом решения, посвященным дополнительным указаниям для оперативного органа финансового механизма<sup>2</sup>, в поддержку осуществления программы работы.]

7. [*призывает далее* многосторонние и двусторонние организации поддерживать деятельность, связанную с осуществлением статьи 6 и программой работы по статье 6, а также соответствующую деятельность по укреплению потенциала в Сторонах, не включенных в приложение I, особенно в относящихся к их числу наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах.]

---

<sup>1</sup> В пункте 1 h) решения 6/СР.7 указано:

"1. *постановляет*, что в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и 11.1 Конвенции ГЭФ в качестве оперативного органа финансового механизма должен предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности относящимся к их числу наименее развитым и малым островным государствам, для следующих видов деятельности, в том числе перечисленных в пункте 7 решения 5/СР.7:

h) активизации деятельности по информированию общественности и просвещению и более широкого вовлечения и участия общин в работе над проблемами изменения климата".

<sup>2</sup> Документ FCCC/SBI/2002/L.../Add.1.

Приложение

**Программа работы по статье 6 Конвенции**

**A. Замечания**

1. Осуществление всех элементов статьи 6 Конвенции, включая просвещение, подготовку кадров и информирование общественности, участие общественности, доступ общественности к информации и международное сотрудничество, будет способствовать достижению цели Конвенции.
2. Все Стороны, учитывая их общую, но дифференцированную ответственность, несут обязательства по осуществлению статьи 6 Конвенции. Между странами будут отмечаться различия в возможностях в плане осуществления деятельности по статье 6, а также в приоритетных тематических областях и целевых группах, в зависимости от их первоочередных задач в области устойчивого развития и от предпочтительных в культурном отношении методов реализации программ, призванных добиться более глубокого понимания населением проблематики изменения климата.
3. Региональное, субрегиональное и международное сотрудничество может способствовать укреплению совместного потенциала Сторон по осуществлению Конвенции, усилению синергизма, недопущению дублирования усилий между различными конвенциями и в конечном итоге повышению эффективности процесса разработки программы и мобилизации соответствующей поддержки.
4. Важно получить от стран больше информации об их потребностях и пробелах в деятельности по статье 6, с тем чтобы Стороны, межправительственные и неправительственные организации, располагающие надлежащими ресурсами, могли эффективным образом сосредоточить свои усилия на обеспечении соответствующей поддержки.
5. Многие Стороны, межправительственные организации, неправительственные организации и общинные организации, а также частный и государственный секторы уже проводят активную работу по информированию общественности о причинах, последствиях и возможных решениях проблем изменения климата, а также по обеспечению их более глубокого понимания. В частности, многие правительства уже осуществляют меры, которые могут быть увязаны с деятельностью по статье 6. Однако отсутствие адекватных финансовых и технических ресурсов может затруднить усилия некоторых Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, направленные на осуществление такой деятельности.

6. Сообщать информацию о характере деятельности по статье 6, проводимой Сторонами, не сложно. Вместе с тем решение задачи, касающейся оценки или количественного измерения результатов такой деятельности, может быть сопряжено с более значительными трудностями.

## **В. Цели и руководящие принципы**

7. Настоящая программа работы определяет сферу охвата и основу деятельности, касающейся статьи 6, в соответствии с положениями Конвенции. Она должна служить гибкой рамочной основой для мер, принимаемых по инициативе самих стран, с учетом конкретных потребностей и условий Сторон и отражающих их национальные приоритеты и устремления.

8. В основе программы работы по статье 6 лежат уже существующие решения Конференции Сторон, и в частности Марракешские договоренности, которые содержат ряд ссылок на деятельность по статье 6, включая решения 2/СР.7 и 3/СР.7 об укреплении потенциала в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, решение 4/СР.7 о разработке и передаче технологий и решение 5/СР.7 об осуществлении пунктов 8 и 9 статьи 4.

9. Программа работы по статье 6 будет строиться на следующей основе:

- a) подход, базирующийся на инициативе самих стран;
- b) эффективность с точки зрения затрат;
- c) поэтапный подход к интеграции деятельности по статье 6 в существующие стратегии и программы в области изменения климата;
- d) поощрение партнерских связей, создания сетей и синергизма, в особенности синергизма между конвенциями;
- e) междисциплинарный подход;
- f) целостный систематический подход;
- g) принципы устойчивого развития.

### **С. Сфера охвата программы работы**

10. В рамках своих национальных программ по осуществлению Конвенции и с учетом своих национальных условий и возможностей Стороны поощряются к проведению деятельности согласно перечисленным ниже категориям, которые отражают шесть элементов статьи 6.

#### Международное сотрудничество

11. Субрегиональное, региональное и международное сотрудничество в осуществлении деятельности в пределах сферы охвата программы работы может способствовать укреплению коллективной способности Сторон по осуществлению Конвенции, и также могут способствовать ее осуществлению усилия межправительственных и неправительственных организаций. Такое сотрудничество может способствовать дальнейшему укреплению синергизма между конвенциями и повышению эффективности всех усилий в области устойчивого развития.

#### Просвещение

12. В целях активизации осуществления статьи 6 Конвенции было бы целесообразно обеспечить сотрудничество, поощрение, облегчение, разработку и осуществление программ просвещения и подготовки кадров, которые уделяли бы основное внимание изменению климата, были предназначены в первую очередь для молодежи и включали обмен персоналом или прикомандирование сотрудников для подготовки экспертов.

#### Подготовка кадров

13. В целях активизации осуществления статьи 6 Конвенции было бы целесообразно обеспечить сотрудничество, поощрение, облегчение, разработку и осуществление программ подготовки кадров по тематике изменения климата для научных, технических и управленческих сотрудников на национальном и, в случае необходимости, субрегиональном, региональном и международном уровнях. Технические навыки и знания дают возможность адекватным образом решать проблемы изменения климата и реагировать на них.

Информирование общественности, участие общественности и доступ общественности к информации

14. В целях активизации осуществления статьи 6 Конвенции было бы целесообразно обеспечить сотрудничество, поощрение, облегчение, разработку и осуществление программ информирования общественности по вопросам изменения климата и его последствий на национальном и, в случае необходимости, субрегиональном, региональном и международном уровнях. Было бы также целесообразно облегчать доступ общественности к информации по вопросам изменения климата и его последствий и поощрять участие общественности в решении вопросов, связанных с изменением климата и его последствиями, и в разработке адекватных мер реагирования.

**D. Осуществление**

Стороны

15. В рамках своих национальных программ и деятельности по осуществлению Конвенции и в пределах сферы охвата программы работы по статье 6 Стороны с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и их конкретных национальных и региональных приоритетов и возможностей в области развития могли бы, среди прочего:

a) развивать институциональные и технические возможности по выявлению пробелов и потребностей в деле осуществления статьи 6, проводить оценки эффективности деятельности по статье 6 и изучать взаимосвязь между деятельностью по статье 6, осуществлением политики и мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему и другими обязательствами по Конвенции, в том числе в области передачи технологии и укрепления потенциала;

b) подготавливать оценки потребностей в области осуществления статьи 6 с учетом конкретных национальных условий, включая использование обследований и других соответствующих инструментов для определения целевых групп и потенциальных партнерских связей;

c) назначить национальный координационный центр для деятельности по осуществлению статьи 6, определив его конкретные обязанности, и оказывать ему поддержку. В число этих обязанностей можно было бы включить выявление областей возможного международного сотрудничества и путей укрепления синергического взаимодействия с другими конвенциями, а также координацию подготовки главы национального сообщения, посвященной главе 6, при обеспечении того, чтобы в ней содержалась соответствующая контактная информация, включая адреса вебсайтов;

d) подготовить справочник организаций и отдельных лиц с указанием их опыта и технических знаний применительно к деятельности по осуществлению статьи 6 в целях формирования активных сетей, занимающихся осуществлением этой деятельности;

e) разработать критерии для выявления и распространения информации по эффективной практике в отношении осуществления статьи 6 с учетом национальных условий;

f) расширить доступность незащищенных авторским правом и переводных материалов об изменении климата в соответствии с законами и нормами, касающимися защиты материалов, на которые распространяется авторское право;

g) активизировать усилия по разработке и использованию учебных программ и подготовке преподавателей с уделением особого внимания проблемам изменения климата в качестве методов учета проблематики изменения климата на всех уровнях образования и в различных дисциплинах;

h) изыскивать возможности для широкого распространения соответствующей информации об изменении климата. Такие меры могли бы включать перевод на соответствующие языки и распространение в общедоступной форме третьего доклада об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата и других основных документов по проблемам изменения климата;

i) добиваться привлечения и участия общественности, в том числе молодежи и других групп, в деле разработки и осуществления усилий по решению проблем изменения климата и поощрять привлечение и участие представителей всех заинтересованных кругов и основных групп в процессе переговоров по изменению климата;

j) информировать общественность о причинах изменения климата и источниках выбросов парниковых газов, а также о мерах, которые могут быть приняты на всех уровнях для решения проблем изменения климата;

k) обмениваться выводами, содержащимися в их национальных сообщениях и национальных планах действий или во внутренних программах по вопросам изменения климата, с широкой общественностью и всеми заинтересованными кругами.



16. При разработке и осуществлении деятельности по статье 6 Сторонам следует стремиться к укреплению сотрудничества и координации на международном и региональном уровнях, включая выявление партнеров и сетей, с другими Сторонами, межправительственными и неправительственными организациями, частным сектором, правительствами государств, местными органами самоуправления и общинными организациями, а также поощрять и облегчать обмен информацией и материалами и обмен опытом и эффективной практикой.

Межправительственные организации

17. К межправительственным организациям, в том числе секретариатам конвенций, обращается призыв, среди прочего:

а) продолжать усилия по поддержке деятельности согласно статье 6 в рамках их регулярных программ, а также специальных программ, ориентированных на проблемы изменения климата, в том числе, по мере необходимости, путем предоставления и распространения информации и информационных материалов, таких, как диаграммы, которые легко поддаются переводу и адаптации, а также путем оказания финансовой и технической поддержки;

б) укреплять сотрудничество с другими межправительственными и неправительственными организациями и активизировать их участие в целях оказания согласованной поддержки Сторонам в их деятельности в связи со статьей 6 и в целях избежания дублирования работы.

Неправительственные организации

18. К неправительственным организациям обращается призыв продолжать их деятельность в связи со статьей 6 и изучать пути укрепления сотрудничества между неправительственными организациями из стран, включенных в приложение I и не включенных в приложение I, а также сотрудничества в осуществлении деятельности между межправительственными организациями, неправительственными организациями и правительствами.

Поддержка

19. Сторонам необходимо будет определить наиболее действенные и затратоэффективные пути осуществления деятельности по статье 6, и в их адрес обращается призыв налаживать отношения партнерства с другими Сторонами, а также с межправительственными и неправительственными организациями и соответствующими заинтересованными кругами и облегчать осуществление этой деятельности, включая выявление приоритетных областей для оказания поддержки и финансирования.

20. В качестве первоначальных приоритетов осуществление программы работы потребует укрепления национальных институтов и потенциалов, в особенности в развивающихся странах, а также создания механизма для представления информации и обмена информацией.

Обзор прогресса и представление докладов

21. Конференция Сторон, через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам, проведет обзор прогресса в области осуществления программы работы до 2007 года, при этом в 2004 году будет проведен промежуточный обзор прогресса.

22. Всем Сторонам предлагается представлять в своих национальных сообщениях, когда это возможно, а также в других докладах информацию о достигнутых результатах, извлеченных уроках, накопленном опыте и остающихся пробелах и препятствиях.

23. К межправительственным организациям обращается призыв, после консультаций с секретариатом Конвенции, разработать программные меры реагирования на программу работы по статье 6 и сообщить Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам, через секретариат, о мерах реагирования и достигнутом прогрессе для целей обзора программы и оценки ее эффективности в 2004 и 2007 годах.

24. К неправительственным организациям обращается призыв представить в секретариат, с учетом их национальных условий и при условии надлежащего информирования и задействования их национальных координационных центров, информацию о достигнутом прогрессе для целей обзора программы работы по статье 6 и оценки ее эффективности в 2004 и 2007 годах.

Роль секретариата

25. В соответствии со статьей 8 Конвенции к секретариату обращается просьба содействовать усилиям по осуществлению программы работы по статье 6 и, в частности:

а) подготавливать доклады для Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о прогрессе, достигнутом Сторонами в деле осуществления статьи 6, на основе информации, содержащейся в национальных сообщениях и других источниках информации. Такие доклады будут выпускаться регулярно и, в частности, в связи с промежуточным обзором в 2004 году и обзором в 2007 году;

б) облегчать координацию вкладов межправительственных и неправительственных организаций в осуществление пятилетней программы работы по статье 6;

с) продолжить работу над структурой и содержанием информационно-координационного центра, включая информацию о существующих ресурсах, которые могут способствовать: i) осуществлению программы работы и ii) обмену информацией и сотрудничеству между Сторонами, межправительственными и неправительственными организациями, занимающимися тематикой статьи 6, а также выявить институты, которые могли бы разместить у себя такой информационно-координационный центр и регулярно оказывать ему поддержку.

-----